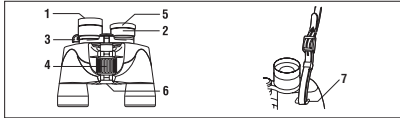


OLYMPUS

Porro Prism Standard Binoculars 8-16 × 40 ZOOM DPS I



JP ⚠警告

1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

各部分名称/ストラップのつけ方

1. 接眼レンズ
2. 倍率調節リング
3. ズームレバー
4. ピント調節ダイヤル
5. 目当てリング
6. メガガラスをかけたままで使用する際は、目当てリングを外側に折り返します。
7. 三腳ネジキャップ
8. ストラップ取り付け部

Names of parts / How to attach the strap

1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Zoom lever
4. Focus Dial
5. Eye Cup
6. Tripod Screw Cap
7. Strap Mount

Nom des pièces / Fixation de la courroie

1. Lentille de l'oculaire (goupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Levier de zoom
4. Molette de mise au point
5. Oeillette
6. Cache de filetage de pied
7. Oeillet de courroie

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens

1. Okular
2. Dioptrie-Korrektur
3. Zoom-Hebel
4. Schärf-Einstellung
5. Umklappbare Augenmuscheln
6. Stativgewindekappe
7. Befestigungsöse für Trageriemen

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Palanca del zoom
4. Disco de enfoque
5. Tapa ocular
6. Tapa para el tornillo del trípode
7. Montaje de correa

Descrição dos componentes/Prendendo a alça

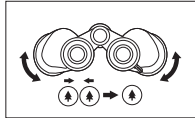
1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Lingueta de zoom
4. Dial de foco
5. Anel da ocular
6. Tampa para o eixo do tripé
7. Suporte para a alça

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Leva di zoom
4. Rotella per la messa a fuoco
5. Paraocchiio
6. Coperechio a vite del tripiede
7. Attacco per la cinghia

各部分名稱/背帶安裝方法

1. 目鏡
2. 能見度調節鈕
3. 變焦桿
4. 焦點調節盤
5. 眼罩
6. 腳架安裝部位
7. 背帶安裝部位

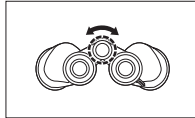


1. 眼幅を自分の眼に合わせます。

キャップをはずし、双眼鏡を両手で持つのできながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が一つの円形になるように調節します。

1. Adjust the eye interval.

Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

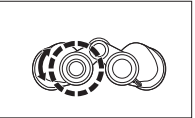


2. 目標物を決め、右眼でピントを合わせます。

ズームレバーを操作し、最高倍率に合わせてください。右眼だけで右眼鏡レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

2. Decide what you want to see and use the right eyepiece to focus.

Use the zoom lever and set to the maximum magnification. Rotate the focus dial while looking with your right eye through the left eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.

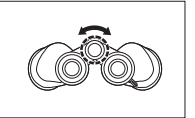


3. 左眼で視度調節をします。

左眼だけで左眼鏡レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

3. Adjust the diopter control on the left eyepiece while looking with your left eye.

Rotate the diopter adjustment control while looking with your left eye through the left eyepiece, until the same object is in focus.



4. 見たいものにピントを合わせます。

両眼で、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきり見えるようになります。

4. Bring the subject into focus.

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

JP 使用説明書

ご使用前にこの説明書をよくお読みください。また読みかたは正確に、大切に保管してください。

EN INSTRUCTIONS

Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

FR MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en un lieu sûr.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

ES INSTRUCCIONES

Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente. Después de leer el manual, guárdelo en un lugar seguro.

PT INSTRUÇÕES

Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

IT ISTRUZIONI

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

CN 使用説明書

請在使用前仔細閱讀本說明書。讀完後請妥善存放保存。

DE ⚠Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

ES ⚠Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente al sol.
2. No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciera, podría producirse un incendio.

PT ⚠Advertência

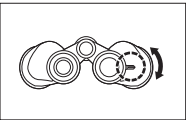
1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogo se isto ocorrer.

IT ⚠Avvertenza

1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

CN ⚠警告

1. 用雙筒鏡觀看太陽，可能會引致失明，請勿勿對準太陽觀看！
2. 請勿將雙筒鏡放置在有陽光直射的地方，以免發生火災。



• **倍率を調整します。**
両眼でのぞき、ズームレバーを回して見たいものを希望の大きさにします。ピントが合っていない時は、合わせ直してください。

• **Adjust the magnification.**
Look through both eyepieces and turn the zoom lever until the object is seen at the desired size. When focus is out of the desired subject, reset it correctly.

• **Ajustez le grossissement.**
Regardez à travers les oculaires et tournez le levier de zoom jusqu'à ce que le sujet soit à la taille souhaitée. Si la mise au point n'est pas sur le sujet souhaité, régler à nouveau.

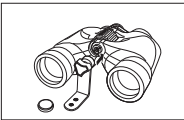
• **Stellen Sie die Vergrößerung ein.**
Sehen Sie durch beide Okulare und drehen Sie den Zoom-Hebel, bis Sie das Objekt in der gewünschten Größe sehen. Wenn nicht scharf auf das gewünschte Objekt eingestellt ist, so stellen Sie korrekt neu ein.

• **Ajuste del aumento.**
Mire a través de ambos oculares y gire la palanca del zoom hasta que el sujeto se vea del tamaño deseado. Cuando el enfoque estuviera fuera del sujeto deseado, ajústelo correctamente.

• **Ajuste a ampliação.**
Olhe através de ambas as oculares e gire a lingueta de zoom até que o sujeito fique do tamanho desejado. Quando o foco estiver fora do sujeito desejado, ajuste-o corretamente.

• **Regolare l'ingrandimento.**
Guardare attraverso entrambi gli oculari e girare la leva di zoom fino a vedere il soggetto alla grandezza desiderata. Quando la messa a fuoco è fuori dal soggetto desiderato, reimpostarla correttamente.

• **調節放大倍率。**
両眼側透過目鏡観看並轉動變焦桿直到能夠看到所需尺寸的物體。當焦點沒有對準時，請用變焦桿對焦。



• **三腳アダプター（別売）を取付けます。**
三腳ネジキャップを外し三腳アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

• **Tripod Adaptor Installation**
Installing the Tripod Adaptor (optional) Remove the screw cap of the tripod adaptor joint and install the tripod adaptor. Then install the unit on the tripod.

• **Fixation de l'adaptateur de trépied**
Fixation de l'adaptateur de trépied (optionnel). Retirer le capuchon fileté du pied, fixer l'adaptateur de trépied puis les jumelles.

• **Stativvanbringung**
Anbringung auf einem Stativ (Sonderausstattung) Die Stativgewindekappe entfernen und den Stativadapter anbringen. Dann das Fernglas auf das Stativ aufschrauben.

• **Instalación del Adaptador para Trípode**
Instalación del Adaptador para Trípode (opcional) Quite la tapa roscada de la unión del adaptador para trípode e instale el adaptador para trípode. Después, instale la unidad en el trípode.

• **Instalação do Adaptador do Tripé**
Instalação do Adaptador do Tripé (opcional) Retire a tampa roscada da junta do adaptador do tripé e instale o adaptador do tripé. Depois, instale o aparelho no tripé.

• **Instalazione dell'adattatore per treppiede**
Installazione dell'adattatore per treppiede (opzionale) Togliere il coperchio a vite del giunto dell'adattatore e installare l'adattatore per treppiede. Quindi installare l'unità sul treppiede.

• **三腳架接續器（別售）の按装**
取下手鏡上市面銷售時鏡頭蓋附，安上三腳架接續器。然後，請再安上三腳架。

• **JP 取り扱い上のご注意**
• ホコリはブローワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
• 長時間使用しない時は高湿・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
• 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
• 必要以上に無理な力をかけないでください。
• 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

• **EN Care And Storage**
• Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
• When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
• Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
• Do not apply excessive force to the binoculars.
• Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

• **FR Entretien et rangement**
• Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
• Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
• Éviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
• Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les régler.
• Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

• **DE Pflege und Lagerung**
• An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsfüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Fettdämpfer, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
• Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
• Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
• Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
• Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

• **ES Cuidados y almacenamiento**
• Limpie el polvo con un soplapero y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchadas, límpielas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
• Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
• Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
• No lo fuerce demasiado al plegarlos.
• Si los binoculares están dañados o funcionan mal, lívelos a un centro de reparación de Olympus.

• **PT Cuidados e armazenamento**
• Retire toda a poeira com um assopador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
• Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
• Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
• Não aplique força excessiva nos binóculos.
• Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

• **IT Cura e deposito**
• Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffiato, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
• Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
• Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
• Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
• Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

• **CN 使用上の注意事項**
• 請用氣吹吹掉附著在目鏡及物鏡上的灰塵，然後用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡磨損，請在取下手鏡上市面銷售時鏡頭蓋附，安上三腳架接續器。然後，請再安上三腳架。
• 長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到潮濕、高溫。
• 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
• 請不要給鏡身施加過大的壓力。
• 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚

項目	注 記
名前	8-16 40 ZOOM DP5.1
形式	プリズム直視鏡 (ポロプリズム式)
倍率	8 ~ 16倍
目鏡・物鏡の有効径	24.0 mm
視野幅	25.0 ~ 2.5 mm
表視角	5.0° ~ 3.4°
目鏡視野	40.0° ~ 34.4°
1000 mにおける視野	87 ~ 59 m
明るさ	25 ~ 6.3
アイレリーフ	18 ~ 12 mm
重量調整範囲	± 1 m ² 以上
鏡筒調整距離	60 ~ 70 mm
近視用標準距離	18 m
質量	790 g
幅 (鏡筒最大時)	182 mm
長さ	152 mm
厚さ (鏡筒最大時)	58 mm
レンズ構成及び枚数	6枚4枚